

Terms and Conditions of Purchase

Applicable to business transactions with companies, legal entities under law of Russian Federation.

Not applicable for next cases:

- licensed agreements;
- when creating intellectual property objects, in particular, video clips, photographs, creative concepts etc.;
- purchasing of works, services with handover of materials as Bosch property to the supplier undependably from the volume of the deal;
- contract for services for construction works and facility management of the buildings;

These Terms and Conditions of Purchase should be attached to the respective purchase order and confirmed by the supplier by signature of authorized person.

The volume of single purchase order should not be more than 6000 EUR or 450 000 RUB (VAT is not included). The number of our purchase order must be indicated in the invoice. If the number of purchase order is not indicated in the invoice or it is incorrect the invoice should be returned to the invoice issuer.

1. General

Our Terms and Conditions of Purchase apply exclusively; general business terms and conditions of the supplier conflicting with or deviating from our Terms and Conditions of Purchase are only recognized insofar as we expressly agreed to them in writing. Acceptance or payment of goods and services from the supplier (hereinafter referred to as Products) does not constitute agreement.

2. Conclusion of and Modifications to the Contract

- 2.1 Orders as well as modifications and supplements thereto must be placed and made in writing.
- 2.2 Oral agreements of any kind – including subsequent modifications and supplements to our Terms and Conditions of Purchase – must be confirmed by us in writing to become effective.
- 2.3 The written form requirement is also deemed complied with if communications are sent by remote data transmission or email. With the volume of a one-time purchase order in the amount of up to 6,000 euros or 450,000 rubles (excluding VAT), scans of signed documents, namely order scans, can be exchanged by sending via electronic communication channels without transmitting documents on paper. The requirement for a signature is deemed to be fulfilled if any method is used to reliably identify the person who expressed the will.
- 2.4 Cost estimates are binding and are not to be compensated unless otherwise expressly agreed.
- 2.5 We are entitled to cancel the order if the supplier does not send the confirmation of order within two weeks of receipt thereof.
- 2.6 Order releases within the framework of order and order release planning become binding if the supplier does not object within two working days of receipt thereof.

3. Delivery

- 3.1 Agreed periods and dates are binding. Punctual compliance with the delivery periods and delivery dates is determined by the date of receipt of the goods by us. Unless delivery “free at factory gate (frei Werk)” is agreed (DAP or DDP Incoterms 2010), the supplier shall make the goods available in good time, taking account of the time for loading and shipment to be agreed with the forwarder.
- 3.2 If the supplier is responsible for set-up or installation, the supplier shall bear all the necessary expenses such as travel expenses, provision of tools and daily allowances.

Условия закупок

Применяются к коммерческим сделкам с компаниями, юридическими лицами в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Не применяются в следующих случаях:

- лицензионные соглашения;
- при создании объектов интеллектуальной собственности, в частности, видеоклипов, фотографий, творческих концепций и т.д.;
- закупка работ, услуг с передачей материалов, являющихся собственностью Бош, Поставщику, независимо от объема сделки;
- договор о предоставлении услуг по строительным работам и управлению оборудованием зданий;

Настоящие Условия покупки должны прилагаться к соответствующему заказу на покупку и подтверждаться подписью уполномоченного лица поставщика.

Объем разового заказа на покупку не должен превышать сумму в размере 6000 евро или 450 000 рублей (без учета НДС). Номер нашего заказа на покупку должен быть указан в счете на оплату. Если номер заказа на покупку не указан в счете на оплату или указан неверно, то счет на оплату должен быть возвращен тому, кто его выписал.

1. Общие положения

Наши Условия закупок применяются в исключительном порядке; общие условия коммерческой деятельности Поставщика, которые противоречат нашим Условиям покупки или отступают от них, признаются только в той мере, в которой мы однозначно согласились на них в письменной форме. Принятие товара или услуг (далее по тексту "Продукция") Поставщика или их оплата не означает принятие его условий поставки.

2. Заключение и изменение договора

- 2.1 Заказы, а также изменения и дополнения к ним должны размещаться и совершаться в письменной форме.
- 2.2 Устные договоренности любого рода, включая последующие изменения и дополнения к нашим Условиям покупки, должны быть подтверждены нами в письменной форме.
- 2.3 Требование относительно письменной формы также считается выполненным, если сообщение отправлено посредством удаленной передачи данных или по электронной почте. При объеме разового заказа на покупку на сумму до 6000 евро или 450 000 рублей (без учета НДС) допускается обмен сканами подписанных документов, а именно сканами заказа, посредством направления по электронным каналам связи без передачи документов на бумажном носителе. Требование о наличии подписи считается выполненным, если использован любой способ, позволяющий достоверно определить лицо, выразившее волю.
- 2.4 Предоставление расчета затрат является обязательным. Затраты не подлежат компенсации, если стороны однозначно не договорились об ином.
- 2.5 Мы вправе отменить заказ, если Поставщик не направил подтверждение заказа в течение двух недель с момента его получения.
- 2.6 Заказы становятся обязательными для исполнения, если Поставщик не представил свои возражения в течение двух рабочих дней с момента их получения.

3. Доставка

- 3.1 Согласованные сроки и даты являются обязательными. Своевременность доставки и соблюдение сроков доставки определяются датой получения нами товаров. Если согласована поставка на условиях “франко-завод получателя (frei Werk)” (DAP или DDP Инкотермс 2010), Поставщик обязан своевременно предоставить товар с учетом времени на погрузку и отправку, которое будет согласовано с экспедитором.
- 3.2 Если Поставщик несет ответственность за монтаж или установку, то Поставщик оплачивает все необходимые сопутствующие расходы как, например, расходы на проезд, предоставление инструментов и командировочные.

- 3.3 The provisions of laws of the Russian Federation shall apply if agreed dates other defaults or improper performance of obligations are not met. If the supplier anticipates difficulties with respect to production, the supply of precursor material, compliance with the delivery period or similar circumstances that could interfere with supplier's ability to deliver punctually or to deliver the agreed quality, the supplier must immediately notify our ordering department.
- 3.4 The unconditional acceptance of a delayed delivery or service does not constitute a waiver of claims to which we are entitled due to the delayed delivery or service.; this applies pending full payment of the amounts owed by us for the delivery or service in question.
- 3.5 Partial deliveries are inadmissible in principle unless we expressly agreed to them or can reasonably be expected to accept them.
- 3.6 The values established by us during the incoming goods inspection shall determine the quantities, weights and measurements subject to the reservation of different values being proved.
- 3.7 We shall together with delivery receive simple rights of use, unrestricted in terms of time and territory, to use software belonging to the scope of delivery. Our permissible use encompasses, in particular, duplication, loading and running the software.
- 3.8 It also encompasses sublicensing, renting and every other form of passing the software on to companies affiliated to us with the meaning of Russian legislation, as well as to our subcontractors in charge of manufacturing our products and in this context require a right to use the software. The permissible use also encompasses the transmission of the software as part of a hardware product for customers and the granting of usage rights hereto, insofar as this is necessary for the use of the hardware.
- 3.9 We also have the right to use such software, including the software documentation, with the agreed performance characteristics and to the extent necessary for the use of the product in accordance with the agreement. We also have the right to make a reasonable number of backup copies without an express agreement.
- 3.10 Acceptance of Products, in regard of their quantity and quality, is done following the Instructions about the procedure of accepting goods according to their quantity No. P-6 of 15.06.1965 and quality No. P-7 of 25.04.1966 in parts which do not contradict Civil Code of the Russian Federation and the present Terms and Conditions. Call of the Supplier's representative is obligatory.
- 4. Force Majeure**
- 4.1 Acts of God, operational disturbances without fault, unrest, governmental measures and other unavoidable events discharge us from our obligation to take punctual delivery for the duration of such event. During such events and for a two-week period thereafter we are entitled – notwithstanding our other rights – to withdraw from the contract in whole or in part, provided that such events are not of inconsiderable duration and our requirements are considerably reduced as the goods have to be procured elsewhere as a result thereof.
- 4.2 The provisions of paragraph 4.1 above also apply in the case of labor disputes.
- 5. Advice of Dispatch and Invoice**
- The details in our orders and order releases shall apply. An invoice showing the invoice number and other allocation references is to be sent in one copy to the respective printed mailing address; the number of purchase order must be printed in the invoice.
The invoices and signatures by authorized persons should be the originals.
- 3.3 В случае несоблюдения согласованных сроков, иного неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств применяются положения законодательства Российской Федерации. Если Поставщик предвидит сложности в изготовлении, поставке исходного материала, в соблюдении сроков поставки или подобные обстоятельства, которые могут помешать в своевременной поставке или в поставке товара согласованного качества, то Поставщик должен незамедлительно уведомить об этом наш отдел заказов.
- 3.4 Приемка поставленной с нарушением сроков поставки или услуги не лишает Бош права предъявлять претензии в случае просрочки поставки или услуги; Это влечет за собой задержку нами оплаты в полном объеме за доставку или оказание услуг, указанных выше.
- 3.5 Частичная поставка не допускается, при условии если только это не было оговорено заранее или если данная мера является объективно обоснованной.
- 3.6 Данные, определенные нами в процессе входного контроля и определяющие количество, вес и измеряемые параметры, имеют преимущественную силу по отношению к данным, указанным в сопроводительных документах.
- 3.7 Вместе с поставкой мы получаем простые права на использование программного обеспечения, без ограничения по времени и территории действия, на использование программного обеспечения в рамках комплектности поставки. Наше разрешенное использование включает, в частности, дублирование, загрузку и использование программного обеспечения.
- 3.8 Наше разрешенное использование также включает сублицензию, аренду и любую другую форму передачи программного обеспечения нашим аффилированным компаниям в значении, предусмотренном российским законодательством, а также нашим субподрядчикам, отвечающим за производство нашей продукции и в таком случае нуждающихся в правах на использование программного обеспечения. Разрешенное использование также включает передачу программного обеспечения в составе аппаратного продукта клиентам и предоставление права использования в той мере, в какой это необходимо для использования аппаратного обеспечения.
- 3.9 Мы также имеем право пользоваться таким программным обеспечением, включая документацию по нему, с согласованными рабочими характеристиками и в объеме, необходимом для использования продукции в соответствии с условиями договора. Мы также имеем право делать разумное количество резервных копий даже без прямого разрешения.
- 3.10 Приемка Продукции по качеству и количеству осуществляется в соответствии с Инструкциями по процедуре приемки товаров по количеству - № П-6 от 15.06.1965 и по качеству -№ П-7 от 25.04.1966, в части, не противоречащей Гражданскому кодексу Российской Федерации и настоящим Условиям покупки. Вызов представителя Поставщика является обязательным.
- 4. Форс-мажор**
- 4.1 Стихийные бедствия, нарушения режима работы не по вине сторон, беспорядки, государственные меры и иные непредотвратимые обстоятельства освобождают нас от обязательства своевременной поставки в течение действия такого обстоятельства. В течение срока действия такого обстоятельства и двух недель после него мы вправе, невзирая на другие наши права, отказаться от выполнения договора полностью или частично, при условии, что такие обстоятельства длятся недолго и наши требования существенно сокращены, поскольку товары необходимо поставить в какое-либо другое место в результате таких обстоятельств.
- 4.2 Положения пункта 4.1 выше применяются также в случае трудовых споров.
- 5. Извещение об отгрузке и счет на оплату**
- Необходимо использовать сведения, указанные в наших заказах. Счет на оплату, содержащий номер счета и иные данные, направляется в одном экземпляре на соответствующий указанный почтовый адрес; в счете на оплату должен быть указан номер заказа. Должны быть оригиналы счетов на оплату, подписанные уполномоченными лицами.

6. Pricing and Passing of Risk

Unless otherwise agreed, the prices are “Delivered at Place” (DAP[®] Incoterms 2010) including packaging. Value added tax (VAT) is not included unless otherwise stated in our orders and order releases. The supplier bears all risks of loss or of damage to the goods until the goods are received by us or by our representative at the location to which the goods are to be delivered in accordance with the contract.

7. Payment Terms

Unless otherwise agreed, the invoice shall be paid according to the terms of payment mentioned in the purchasing order, with effect from the due date of payment and receipt of both the invoice and the goods or performance of the service. Payment is subject to invoice verification after the actual receipt of the Goods / performance of the services within the period specified in the conditions of payment for the purchase order. The time of delivery of the Products (acceptance of the rendered service) is the moment we sign the acceptance certificate of the Products (the act of rendered services).

8. Notification of Defects

- 8.1 An examination of the goods is conducted by us at incoming goods only to establish whether there is any obvious damage, in particular transport damage and discrepancies in terms of the identity or quantity of the delivery, except as otherwise agreed with you in a Quality Assurance Agreement.
- 8.2 We will give notice of any defects found without undue delay after their discovery.
- 8.3 To this extent the supplier waives the objection to delayed notification of defects.

9. Claims Based on Defects

- 9.1 The provisions of laws of the Russian Federation relating to defects as to quality and defects of title apply except insofar as otherwise provided herein below.
- 9.2 We have the right to select the type of supplementary performance. Place of the performance shall be the intended location of the product. This is the place where the product is located at the time of the claim based on defects. The supplier may refuse the type of supplementary performance we selected if it is only possible at disproportionate expense.
- 9.3 In the event that the supplier does not commence rectifying the defect immediately after our request to remedy it, in urgent cases, especially to ward off acute danger or to prevent greater damage, we are entitled to undertake such rectification ourselves or to have it undertaken by a third party at the expense of the supplier.
- 9.4 The supplier shall also hold us harmless from any claims by third parties based on the violation of third-party rights by the product, unless the supplier can prove that it is not accountable for the violation. Additionally, the supplier shall, upon request, immediately provide us with the information and documents on his services required for the defense against such third-party claims.
- 9.5 The period during which Bosch has the right to make a claim to the supplier regarding product defects is 3 (three) years, unless otherwise expressly established by the parties.
Any longer agreed deadlines for product deficiencies shall prevail.
For any claims arising from the agreements, the general limitation period shall apply, which is 3 (three) years. This specified period begins with the delivery of products (transfer of risk from the supplier).
- 9.6 The period to make a claim for 1 defect as to quality is 3 years – except in cases of fraudulent misrepresentation – unless the product has been used in a building construction in accordance with its customary use and caused the defectiveness thereof. The limitation period commences when the product delivered (passing of risk). Any longer statutory limitation

6. Ценообразование и переход рисков

Если не согласовано иное, цены являются ценами “Поставки в место назначения” (DAP[®] Инкотермс 2010), включая упаковку. Налог на добавленную стоимость (НДС) не включен, если иное не установлено в наших заказах. Поставщик несет все риски потери или повреждения товаров до момента их получения нами или нашим представителем в месте, в которое товары должны быть доставлены в соответствии с договором.

7. Порядок оплаты

Если не согласовано иное, счет подлежит оплате в соответствии с условиями оплаты, предусмотренными в заказе на покупку, который вступает в силу с установленной даты платежа и получения счета на оплату и товаров или выполнения услуги. Оплата осуществляется с проверкой счета после фактического получения Товара/выполнения услуги в течение срока, указанного в условиях оплаты заказа на покупку. Моментом поставки Продукции (приемки оказанной услуги) является момент подписания нами акта приемки Продукции (акта об оказанных услугах).

8. Уведомление о дефектах

- 8.1 Мы осуществляем проверку поступающих товаров только на предмет обнаружения очевидных повреждений, в частности, повреждений при транспортировке и несоответствий по наименованию или количеству, если иное не согласовано с вами в Соглашении о гарантии качества.
- 8.2 Мы направим уведомление об обнаруженных дефектах сразу же после их выявления.
- 8.3 В связи с этим Поставщик отказывается от возражений, связанных с задержкой нами уведомления о дефектах.

9. Иски на основании дефекта

- 9.1 Положения законодательства Российской Федерации, касающиеся дефектов качества и пороков правового титула, применяются, за исключением того, что указано ниже:
- 9.2 По своему выбору, мы имеем право осуществлять дополнительные действия. Местом их исполнения является место расположения продукта. Этим местом выступает место нахождения продукта во время предъявления претензии по дефектам. Поставщик вправе отказать в осуществлении выбранных нами дополнительных действий, если их выполнение возможно только за несоразмерную плату.
- 9.3 Если Поставщик не приступает к устранению дефектов сразу же после получения нашего требования об их устранении, в экстренных случаях, особенно для предотвращения грозящей опасности или нанесения еще более крупного ущерба, мы вправе сами приступить к их устранению или привлечь третьих лиц за счет Поставщика.
- 9.4 Поставщик также должен обезопасить нас от любых претензий третьих лиц, основанных на нарушении прав третьих лиц продуктом, если Поставщик не может доказать, что он не несет ответственности за нарушение. Кроме того, Поставщик обязан по запросу незамедлительно предоставить нам информацию и документы о своих услугах, необходимые для защиты от таких претензий третьих лиц.
- 9.5 Срок, в течение которого Бош вправе предъявить Поставщику претензии в отношении недостатков продукции составляет 3 (три) года, если сторонами прямо не установлено иное.
Любые более длительные согласованные сроки предъявления требований в отношении недостатков продукции имеют преимущественную силу.
К любым требованиям, вытекающим из Соглашений по поставке, применяется общий срок исковой давности, который составляет 3 (три) года. Течение указанного срока начинается с момента поставки товара (переход риска от Поставщика).
- 9.6 Срок предъявления требований по 1 дефекту в отношении качества продукции составляет 3 года (за исключением случаев намеренного искажения информации о недостатке продукции) если продукт не был использован в строительстве здания в соответствии с его назначением и указанное вызвало такой дефект. Исчисление срока

periods shall take precedence.

- 9.7 The claims based on defects of title (§ 1, Chapter 30 Russian Civil Code), the provisions of article 3 p. 9.5 (limitation period for indemnity claims) shall apply accordingly. Any longer statutory limitation periods shall take precedence.
- 9.8 If the supplier performs its obligation to effect supplementary performance by supplying a substitute product, the statute of limitations of the goods delivered in substitution shall start to run anew after delivery thereof unless, when effecting the supplementary performance, the supplier explicitly and appropriately made the reservation that the substitute delivery was effected purely as good will, to avoid disputes or in the interests of continuation of the delivery relationship.
- 9.9 In the context of supplementary performance, the supplier shall bear the costs for transport, travel, labor, installation, dismantling and material. If, as a result of a defective product, we incur costs and expenses in connection with the repair or replacement of the Product, which we were entitled to reasonably make, in particular costs and expenses for sorting, for an incoming goods inspection exceeding the regular scope, for an examination and analysis of the defect, as well as costs for the involvement of external or internal employees, the supplier shall bear these costs.
- 9.10 The supplier is accountable for the fault of its sub-suppliers as it is for its own fault.

10. Product Liability and Recall

- 10.1 In the event a product liability claim is asserted against us, the supplier is obliged to hold us harmless from such claims if and to the extent the damage was caused by a defect in the Product supplied by the supplier. In cases of liability based on fault, this only applies, however, if the supplier is at fault. Insofar as the cause of the damage falls within the area of responsibility of the supplier, the supplier must prove that it is not at fault.
- 10.2 In the cases of paragraph 10.1 above, the supplier assumes all costs and expenses, including the costs of any legal action, except the costs are in total not necessary and adequate.
- 10.3. In all other respects the provisions of laws of the Russian Federation shall apply.
- 10.4 Prior to any recall action which is partially or wholly due to a defect in a Product supplied by the supplier, we shall notify the supplier, give the supplier the opportunity to collaborate and discuss with the supplier the efficient conduct of the recall action, unless no notification of or collaboration by the supplier is possible on account of the particular urgency. The costs of the recall action shall be borne by the supplier insofar as a recall action is due to a defect in a Product supplied by the supplier, except it is not accountable for the defect. .

11. Rights of Withdrawal and Termination

- 11.1 In addition to the statutory rights of rescission provided by laws of Russian Federation we have the right to withdraw from the contract if there is or threatens to be a fundamental deterioration to the financial circumstances of the supplier and as a result of this the performance of a supply obligation to us is in jeopardy.
- 11.2 We further have the right to withdraw from the contract if:
If the supplier has payment and liquidity problems or if they are threatened or if the supplier suspends payments, is illiquid or over-indebted or if it seems likely that the supplier the supplier will become illiquid or over-indebted.

предъявления требования в отношении недостатка продукции начинается с момента поставки товара (переход риска гибели и порчи). Любые более длительные сроки для предъявления претензий в отношении качества продукции, установленные законодательством Российской Федерации или договором имеют преимущественную силу.

- 9.7 Требования, основанные на пороке титула (глава 30 Гражданского кодекса РФ), а также положения абзаца 3 пункта 9.5 (требования о возмещении убытков), должны применяться в соответствии со сроками, установленными законодательно.
- 9.8 Если поставщик выполняет свое обязательство по осуществлению дополнительных действий путем поставки заменяющей продукции, то срок исковой давности по товарам, поставленным взамен, будет начинаться заново с момента их поставки, за исключением случаев, когда Поставщик однозначно и надлежащим образом оговаривает то, что заменяющая поставка была осуществлена исключительно по доброй воле, чтобы избежать споров или в интересах продолжения отношений по поставкам.
- 9.9. В контексте дополнительных действий, Поставщик несет расходы на транспортировку, проезд, оплату труда, монтаж, демонтаж и материалы. Если в результате дефектного продукта мы несем расходы и издержки в связи с ремонтом или заменой продукта, которые мы имели право обоснованно произвести, в частности расходы и затраты на сортировку, на входящий контроль товаров, превышающий обычный объем, на экспертизу и анализ дефекта, а также расходы на привлечение внешних или внутренних сотрудников, поставщик несет эти расходы.
- 9.10 Поставщик несет ответственность за нарушения, допущенные его субпоставщиками, как за свои собственные.

10. Ответственность за качество продукции и возврат

- 10.1 В случае предъявления нам претензии по качеству продукции, Поставщик обязан ограждать нас от таких исков, если и в той мере, в которой ущерб был вызван дефектом Продукции, поставленной поставщиком. В случаях, когда ответственность возникает в связи с недостатками, указанное применяется, только если в них виновен поставщик. Поскольку причина ущерба входит в сферу ответственности поставщика, поставщик должен доказать, что это произошло не по его вине.
- 10.2 В случаях, предусмотренных в пункте 10.1 выше, поставщик принимает на себя все издержки и расходы, включая расходы на производство по иску, за исключением расходов, которые в целом не являются необходимыми и соответствующими.
- 10.3. Во всех других отношениях применяются положения законодательства Российской Федерации.
- 10.4 До возврата Продукта частично или полностью по причине выявления какого-либо дефекта, мы обязаны направить уведомление поставщику, предоставить ему возможность содействовать и обсудить с ним эффективные действия по возврату Продукции, за исключением случаев, когда уведомление Поставщика или сотрудничество с ним невозможно из-за конкретных экстренных событий. Расходы, связанные с возвратом Продукции, несет Поставщик в той части, в которой отзыв вызван дефектом Продукции, поставленной Поставщиком, за исключением случаев, когда он не несет ответственности за дефект.

11. Право на отказ от исполнения договора и расторжение

- 11.1 В дополнение к праву на расторжение, предусмотренному законодательством Российской Федерации, мы вправе расторгнуть договор, если имеется или возникает угроза существенного ухудшения финансовых обстоятельств поставщика, и в результате этого подвергается опасности выполнение обязательства по поставкам нам.
- 11.2 Далее мы имеем право расторгнуть договор, если:
Если у Поставщика есть проблемы с платежеспособностью и ликвидностью или есть угроза их возникновения, если поставщик приостанавливает платежи, становится неликвидной, банкротом, или существует вероятность того, что поставщик станет неликвидной

If an application is filed for insolvency or composition proceedings to be initiated with respect to the assets or operation of the supplier

- 11.3 In the event of a contract for performance of a recurring obligation, paragraphs 11.1 and 11.2 shall apply by analogy provided that the right of withdrawal shall be substituted by an extraordinary right to terminate the contract without notice.
- 11.4 If the supplier rendered part performance, we only have the right to cancel the whole contract if we have no interest in the part performance.
- 11.5 If we withdraw from or terminate the contract by virtue of the foregoing contractual rescission rights or respective termination rights, then the supplier must compensate us for the loss or damage incurred as a result, unless the supplier was not responsible for the rights arising to withdraw from or terminate the contract.
- 11.6 Statutory rights and claims provided by laws of the Russian Federation shall not be limited by the regulations included in this Section 11.

12. Conducting Work

Suppliers who carry out work on our factory premises in fulfillment of the agreement must observe the statutory law and regulations as well as plant regulations. The supplier is obligated to name a person in charge for the fulfillment of the order who ensures the supervisory and control duty. The supplier's person in charge is obligated to check with the coordinator before carrying out the work in order to set up suitable safety precautions and to inform us and affected third parties about mutual threats. Suppliers are responsible for the instruction and safety of their employees and subcontractors as well as for securing hazards against third parties. The supplier may only use suitable and sufficiently qualified employees and safe working equipment within the plant's premises. Any accidents occurring must be reported to us immediately.

13. Provision of Materials

Materials, parts, containers and special packaging provided by us remain our property. These may only be used as designated. The materials are processed and parts assembled for us. It is agreed that we are co-owner of the products manufactured with our materials and parts in proportion to the value of the materials or parts provided in relation to the value of the whole product; such products shall be kept safe for us by the supplier to this extent.

14. Documentation and Confidentiality

- 14.1 The supplier shall keep confidential with respect to third parties all business and technical information made available by us (including features which may be derived from objects, documents or software provided and any other knowledge or experience) as long and to the extent that it is not proven public knowledge, and it may only be made available to those persons in the supplier's business facility who necessarily need to be involved in the use thereof for the purpose of delivery to us and who are also committed to confidentiality; the information remains our exclusive property. Without our prior written consent, such information must not be duplicated or exploited commercially – except for deliveries to us. At our request, all information originating from us (if appropriate also including any copies or records made) and loaned items must be, without undue delay, returned to us in full or destroyed.

или банкротом.

Если в отношении поставщика подано заявление о признании ее банкротом или иск о начале судебного производства по урегулированию договоренностей с кредиторами в отношении активов или деятельности Поставщика.

- 11.3 В случае договора на выполнение дящегося обязательства применяются пункты 11.1 и 11.2 по аналогии, при условии, что право на отказаться от исполнения договора должно быть заменено чрезвычайным правом на расторжение договора без уведомления.
- 11.4 Если Поставщик выполнил свои обязательства частично, мы имеем право только расторгнуть договор, если мы не заинтересованы в частичном выполнении.
- 11.5 Если мы отказываемся от исполнения договора или расторгаем его на основании вышеуказанных прав на отказ от исполнения или соответствующих прав на расторжение, Поставщик обязан компенсировать нам ущерб или убытки, понесенные в результате этого, за исключением случаев, когда Поставщик не несет ответственности за возникновение права отказаться от исполнения договора или права расторгнуть договор.
- 11.6 Положения настоящего раздела 11 не ограничивают права, предусмотренные законодательством Российской Федерации, и возможность предъявлять претензии.

12. Проведение работ

Поставщики, выполняющие работы на территории наших заводских площадках во исполнение договора, должны соблюдать нормативные правовые акты, а также правила внутреннего распорядка. Поставщик обязан назвать ответственное за выполнение заказа лицо, которое обеспечивает выполнение контрольно-надзорных функций. Ответственное лицо Поставщика обязано проконсультироваться с координатором перед проведением работ, чтобы установить соответствующие меры безопасности и проинформировать нас и затронутые третьи стороны об общих угрозах. Поставщики несут ответственность за обучение и безопасность своих сотрудников и субподрядчиков, а также за обеспечение безопасности в отношении третьих сторон. Поставщик может использовать только подходящих и достаточно квалифицированных сотрудников и безопасное рабочее оборудование на территории заводских площадок. О любых авариях необходимо немедленно сообщать нам.

13. Предоставление материалов

Материалы, детали, контейнеры и специальная упаковка, предоставляемая нами, остается нашей собственностью. Их можно использовать только согласно предписанию. Материалы перерабатываются, а детали собираются для нас. Достигнута договоренность о том, что мы являемся совладельцами продукции, изготовленной из наших материалов и деталей, пропорционально стоимости предоставленных материалов и деталей в отношении полной стоимости продукции. Поставщик должен обеспечить сохранность указанных материалов.

14. Документация и конфиденциальность

- 14.1 Поставщик обязан соблюдать конфиденциальность в отношениях с третьими лицами касательно всей деловой и технической информации, предоставленной нами (включая характеристики, которые могут исходить из предоставленных предметов, документов или программного обеспечения или любые другие знания или опыт) до тех пор и в том объеме, в котором они не являются общедоступными, и могут быть предоставлены только тем лицам на объекте хозяйствования Поставщика, которым необходимо участвовать в их использовании с целью осуществления поставки нам, и которые также обязались соблюдать конфиденциальность; информация остается исключительно нашей собственностью. Без нашего предварительного письменного согласия такая информация не должна копироваться или использоваться в коммерческих целях, за исключением поставок, осуществляемых нам. По нашему требованию вся, полученная от нас информация, (при необходимости, включая все её копии и записи) и арендуемые

We reserve all rights to such information (including copyright and the right to file for industrial property rights such as patents, utility models, etc.). In the event this is provided to us by third parties, the reservation of rights also applies for the benefit of such third parties.

- 14.2 Products manufactured on the basis of documentation drafted by us such as drawings, models and the like, or based on our confidential information, or manufactured with our tools or with tools modeled on our tools, may neither be used by the supplier itself nor offered or supplied to third parties. This also applies analogously to our print orders.

15. Compliance

The supplier undertakes not to exercise any acts which are defined by any law applicable for the purposes of the present Terms and Conditions as giving/receiving bribes, commercial bribery and other acts violating the law of the Russian Federation and other applicable laws on combating corruption. In addition, the supplier undertakes to ensure that such obligations are assumed by the persons whom the supplier involves for performance of obligations under these Terms and Conditions. A breach of the obligations under this paragraph shall constitute a material breach of the Terms and Conditions and shall entitle us to terminate these Terms and Conditions at its discretion (discontinue performance of these Terms and Conditions) with no requirement to give any prior notice. This being the case, the supplier shall reimburse us in full for all the losses incurred in connection with the supplier's breach of the obligations assumed under this paragraph of the Terms and Conditions, as well as in connection with unilateral termination of (withdrawal from) the Terms and Conditions by us.

16. Miscellaneous

- 16.1 If one of the provisions of these Terms and Conditions and of additional agreements reached should be or become ineffective, this shall not affect the validity of the Terms and Conditions in other respects. The parties hereto are obliged to agree upon a provision to replace the ineffective provision that approximates as closely as possible the economic intent of the ineffective provision.
- 16.2 The contractual relationships shall be governed exclusively by Russian law excluding the conflict of law provisions and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).
- 16.3 Any dispute arising either directly or indirectly out of contractual relationships based on these Terms and Conditions shall be resolved by negotiations between the Parties. If the Parties fail to reach an agreement by negotiation such dispute is to be referred to and finally resolved by Arbitration Court in Moscow according to the current legislation of the Russian Federation.
- 16.4. These Terms and Conditions is drawn up in the Russian and English languages. In the event of discrepancies or conflicts, the text in the Russian language shall prevail.

предметы должны быть без ненужной задержки возвращены нам в полном объеме или уничтожены.

Мы сохраняем за собой все права на такую информацию (включая авторские права и право подачи заявки на получение права на объекты промышленной собственности, такие как патенты, промышленные образцы, и т.д.). Если указанное предоставлено нам третьими лицами, то сохранение прав применяется также в интересах таких третьих лиц.

- 14.2 Продукция, изготовленная на основании документации, составленной нами, такой как чертежи, модели, и подобное, или на основании нашей конфиденциальной информации, или изготовленная с помощью инструментов, смоделированных на основании наших инструментов, не может использоваться самим Поставщиком или предлагаться, или поставляться Поставщиком каким-либо третьим сторонам. Указанное относится также аналогичным образом к нашим заказам в печатной форме.

15. Соблюдение законодательных требований

Поставщик обязуется не осуществлять какие-либо действия, квалифицируемые любым применимым для целей настоящих Условий законодательством как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, а также иные действия, нарушающие требования российского и иного применимого законодательства о противодействии коррупции. Кроме того, Поставщик обязуется обеспечивать принятие таких же обязательств теми лицами, которых он привлекает для исполнения обязательств по настоящим Условиям. Нарушение обязательств по настоящему пункту является существенным нарушением настоящих Условий и дает нам право в одностороннем порядке расторгнуть настоящие Условия (прекратить выполнение настоящих Условий) без необходимости соблюдения какого-либо срока предварительного уведомления. При этом Поставщик компенсирует нам в полном объеме все убытки, которые возникли в связи с нарушением Поставщиком обязательств, принятых согласно настоящему пункту Условий, а также в связи с односторонним расторжением (выходом из) нами настоящих Условий.

16. Прочие положения

- 16.1 Если какое-либо положение настоящих Условий или заключенных дополнительных соглашений является или станет недействительным, то это не должно влиять на действительность Условий в других отношениях. Стороны настоящих Условий обязаны согласовать положение, заменяющее недействительное положение, которое в максимально возможной степени отражает экономическое содержание недействительного положения.
- 16.2 Договорные отношения регулируются исключительно российским законодательством, без учета положений о коллизионном праве и Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров (CISG).
- 16.3 Любой спор, возникающий прямо или косвенно в результате договорных отношений, основанных на данных Условиях, должен разрешаться посредством переговоров Сторон. Если Стороны не достигнут соглашения путем переговоров, такой спор будет представлен и окончательно разрешен Арбитражным судом Москвы в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.
- 16.4. Настоящие Условия составлены на русском и английском языках. В случае расхождений или разногласий текст на русском языке является приоритетным.